



翠英和志清

李 柯·方振益合著

中南人民文學藝術出版社

第一場

人物：翠英、小妹、志清、小劉和羣衆若干人。

時間：一個星期六的下午，生產競賽授旗大會以後。

佈景：工會俱樂部通往廠房的林蔭道上，道旁有藍色的欄杆，背後是紅色的廠房。一片初春的景色。

（幕啓，遠處有鑼鼓聲，羣衆歡呼聲。翠英、小妹等在幕內合唱：

（一曲）『三月陽春好風光，
生產熱情高萬丈，
團結一心力量大，
得了紅旗喜洋洋。』

（打鑼樂過門）（樂聲中，翠與衆上。）

翠：（唱）（一曲）紅旗一面在手上，

衆：（接唱）要給各小組作榜樣。

翠：（唱）得了紅旗莫驕傲，

衆：（唱）永遠保持這榮光。

妹：（唱）（一曲）紅紅旗兒三尺長，

『先進小組』寫中央，

爭得紅旗靠努力，
勞動的榮譽放光芒。

衆：(合唱)(一曲)放光芒，放光芒，
積極精神要發揚，
先進經驗多推廣，
生產一天更比一天強。

妹：(唱)(一曲)奪得紅旗興致高，
工作要算我們組裏好，
光榮是從哪裏來，
全虧翠英姐好領導。(重句)

衆：對！(接唱)全虧翠英你好領導。

翠：(接唱)衆人拾柴火燄高，
全靠大家立功勞，
不是大家加勁幹，
紅旗那就得不到。

妹：喲！莫客氣嘛！不管麼樣，這回我們得了紅旗，
志清他們就再不敢抖威風了。你看他在競賽開始時要和我們挑戰的那種神氣，就好像紅旗已經拿到他手裏了一樣。

(唱)(一曲)志清不該把口誇，
說什麼定把紅旗拿，
這回把他們好好氣一下，

看他還自大不自大。

翠：(唱)(一曲)競賽不是爲的爭紅旗，
 目的在提高工作多增產；
 得了紅旗可不能自滿，
 還要帶動落後的往前趕。
 你不去幫助還要氣別人，
 這與競賽的精神不相干。

妹：喲！看你把志清心疼到麼樣地步，我只說了一句，還沒做，就生怕氣倒了他。這還是沒結婚就這樣維護他，過些時結了婚，那我們不是話都不敢說了！

翠：死丫頭，看你盡說些麼鬼話！我說的正經事，不是鬧着玩的。

妹：好，算我說錯了。快走吧，到車間把紅旗掛上以後，我們還要去跳舞呢。

衆：是呀！快走吧。

(唱)(一曲)快把紅旗來掛上，
 紅旗的光芒照工廠；
 你加油來我努力，
 競賽的熱情更高漲。

妹：(唱)(一曲)我們上了那光榮榜，
 回家換上那新衣裳，

文化宮裏去跳舞，
痛痛快快玩一場。

(白)喂！翠英，今天你要陪我們玩嘅，又想開
小差和志清兩個人去『單獨活動』，那可不行
呀！

翠：你總有好的說，我隨便麼時候說話就沒失過信
用呀！

翠甲：喂，說志清志清不就在前面嗎！你看，他和
小劉兩個人在說麼事，垂頭喪氣的。

妹：走！快一點，我們趕上去看是麼板眼。

(同下。志清、小劉上。)

志：(唱)(二曲)鐵凳磨鋼硬碰硬，
挑戰應戰顯本領，
眼看紅旗沒得成，
你說丟人不丟人！

劉：(唱)(二曲)志清快不要灰心，
競賽原爲把產增，
小組裏重新再發動，
下次再把紅旗爭。

志：(唱)(二曲)王太婆那個死腦筋，
再怎麼發動也不行，
我們紅旗沒到手，

就因有了這根絆腳繩。

(白)哼！我志清從來就不落後，這回輸了我真不甘心。

劉：(唱)(三曲)說什麼甘心不甘心，
翠英得紅旗你還不高興？

志：(唱)(二曲)她得紅旗我高興，
可也有點傷腦筋，
指望紅旗兩組掛，
(白)誰知(唱)她飛騰來我落坑。

劉：(唱)(三曲)向她學習好經驗，
繼續爭取準能行。

志：她得了紅旗，去找她學經驗，那不是送上門讓人家瞧不起；再說，我看她們也沒得麼了不起的經驗，不要……

(衆上)

妹：志清！志清！
(唱)(三曲)這回競賽我們贏，
快請我們吃糖才能行。

劉：得了紅旗的才該請客啦。

志：得了紅旗莫驕傲喲，這回完了還有下回。

妹：那不管下回不下回，反正你們是賽不贏我們的。

劉：那就不一定。

羣乙：喂！小妹，我們還有事，快走吧，你們光曉得瞎吵，讓翠英和志清說兩句知心話吵！

妹：啊！對，你們有麼話面對面慢慢說吧！

(唱)(一曲)(對志清)你下回挑戰要留點神，
我們翠英是個能幹人。

(白)(對翠英)你說了話就趕快來吧，莫害得我們儘把你等呀！

翠：曉得，馬上就來。(衆下)

(翠見志沉默的坐在一邊，便走攏去關心地問他。)

志清，我們得了紅旗你爲麼不高興，是不是生小妹的氣？

志：(冷淡地)哪裏，我很高興呀！

翠：那爲麼事不做聲呢？

志：(唱)(二曲)你得紅旗該高興，
只怪我自己太不行，
我組裏工作並非不帶勁，
想不到今天不如你翠英。

翠：(唱)(一曲)志清何苦不開心，
說什麼我要比你行，
互相交流好經驗，
共同攜手向前進。

志：我們小組和你們小組情況不一樣，交流經驗也

沒得麼用。

翠：你們小組究竟是個麼『特別情況』呢？

志：（唱）（四曲）朽木不可雕，

頑石不怕敲，

我們組裏的王太婆，

是個活碉堡，

一天少出二十幾碼布，

天天都來破布條。

好說沒有用，

批評也無效，

一顆老鼠屎，

害得一鍋糟。

如果把她調走了，

馬上就能搞得好。

（白）本來我們可以得紅旗的，就因為有王太婆這個『堡壘』拖累了我們，只要把她一調走，我和小劉更加把勁，上紗落紗時間再短一些，生產就會搞好的。

翠：王太婆？前些日子她不是也工作得滿好嗎？手脚就是慢一點，一天也不會少出二十幾碼布。這是麼道理？

志：我還會說假話？她從前的工作倒也過得去，近

來不知怎樣，像掉了魂似的，你說管說，她聽管聽，真急壞人！

翠：依我看這中間有問題。你光說她落後，你也要檢查檢查，自己的領導方法是不是有毛病。

志：（自信地）我呀！

（唱）（二曲）冬青樹兒常年青，
我從不願做個落後的人，
競賽開始我就積極幹，
忘記吃飯是常事情。

翠：（唱）（一曲）羣衆力量大，
獨木不成林，
要想生產搞得好，
只有依靠大家才能成！

（白）光靠你一人蠻幹怎麼行呢？要發動大家幹
嘛。我聽你們組裏有人說，大家對你還有意見
哩。

志：（非常不高興）對我有意見？你快說，是麼意見？

翠：你先莫急，我慢慢講給你聽。

（唱）（一曲）他們說你積極精神好，
就是性情太急躁，
光要大家加油幹，
羣衆生活沒照顧到，

動不動就批評別人太落後，

有問題不敢把你找；

又說你爲個人爭榮耀，

要把王太婆往別組調。

志：這簡直是亂提意見！我一天幹得累死了，他們到反轉來批評我。再說，要調王太婆還不是爲了小組光榮，搞半天真是吃力不討好。

翠：志清，不管別人意見麼樣，你要好好想一想，不要這樣發脾氣啦。

志：好吧！就算他們意見對，那他們爲什麼不直接給我提出來，却背着我來告訴你，這分明是跟我過不去嘛。

翠：我看不是這樣。同志們提的意見還是正確的。就拿王太婆說吧，她並不是一貫落後，今天她的工作不起勁，總有個道理在。你沒有深入了解，口口聲聲要調她走，不好好發動她就不是解決問題的辦法。

志：好！你這一說，都是我不對！嗨，好個王太婆，我不知在她面前洩了多少神！

(唱)任憑你本事有多大，

也難發動王太婆，

我們相處一年多，

未必你還不相信我？

翠：(唱)(一曲)不是我對你不相信，
你的毛病要看清，
接受意見不虛心，
將來工作難改進。

志：(唱)(二曲)沒得紅旗真不行，
處處被你們來批評，
人家不能體諒我，
想不到你也不同情。

翠：你嘴裏老是紅旗紅旗，何必把爭紅旗當成一個包袱揹在身上呢？生產搞好了，大家都有光榮，沒有得紅旗也用不着生氣。我們又不是錦標主義！

(唱)(一曲)錯誤我就不同情，
批評了錯誤情意深。

志：(唱)(二曲)什麼情意深不深，
你分明看不起我志清。

翠：(唱)(一曲)樹木都是往上長，
唯願你努力追趕上，
好心好意幫助你，
何必要去瞎猜想。

志：(扯開話題)好，不打嘴巴官司了，我買了兩張電

影票，晚上我們看電影去吧！

翠：啊呀！不行！今天我們小組全體到工人俱樂部去跳舞，不能陪你看電影，下禮拜再看好不好？

志：（有些發火，壓制地）少你一個人有麼關係，看電影算了。

翠：那怎麼行呢！我不能失約呀！

志：不能失約？那我這就不算『約』嗎！

翠：那是集體，你是一個人；人家約我在先，你約我在後。

志：（爆發）對，對！

（唱）（二曲）你得了紅旗真神氣，

處處都是你有理，

（插白）好吧！

（唱）你要跳舞你去跳，

你的心思我早知道：

得了紅旗瞧不起我，

過去的感情全忘掉。

你去跳你的舞，

我去睡我的覺！

（白）哼！不要太小看人了，我又是主觀急躁，又是自高自大，又是錦標主義……帽子被你扣完了。少說些，往後看吧！（憤憤地下）

翠：志清！……志清！唉！

(唱)(二曲)志清脾氣太強硬，

接受意見不虛心，

真心實意幫助他，

反說我是瞧不起人。

真金不怕火來鍊，

革命的感情有鬥爭，

真理一定要堅持，

掌握原則最要緊。

(妹在內喊：「翠英姐快來喲！」翠應——)

來了！

——幕落

第 二 場

人物：翠英、小妹、翠英的母親、工會陳主席。

時間：第一場的第二天——星期日的中午。

佈景：一間新型工人家庭的客堂。

(幕啓，翠英在看書，不時地向着窗外望。)(母上)

母：(唱)(一曲)大地回春百花放，

人逢喜事精神爽，

毛主席頒佈了婚姻法，

我姑娘找了個好對象——

志清年輕又直爽，
 待人誠懇技術也強，
 天生和翠英是一對，
 真是『自由』比我包辦強！
 翠英已和他約好，
 今天到我家來喝湯。
 耳聽門外脚步響，
 可是志清已進客堂？（母左右張望，不見客來。）
 （白）翠英！去看看是不是志清來了！
 （翠英出門看望）

翠：（回轉來，失望地）（唱）（二曲）眼看得太陽照西牆，
 等得我心中沒主張，
 豈是他昨天生了氣？
 莫不是一時得病睡在床？
 （白）這是怎麼搞的呢！姆媽，你說他爲麼事還不來呀？

母：（唱）（二曲）翠英問得才蹣跚，
 你們的事兒我怎麼能知道！
 志清說來就要來，
 你也不必太心焦！（母女相對而笑）（小妹上）
 妹：（唱）（三曲）志清翠英兩相愛，
 叫我帶個喜訊來。

(白)翠英姐！志清來了！

母：呵！到底等來了！（外出）在哪裏呀，小妹？

妹：人沒來，是喜訊來了。伯媽，這一定是志清哥想向翠英姐求婚，不好意思當面說得，叫我帶封信來！

母：真的呀！翠英快拆開來看看，念給姆媽聽一下。

翠：（看信強作鎮靜）沒得麼事，他今天有事不來了。

妹：鬼！你騙人！（奪過信來）伯媽，我念給你聽：

（唱）（一曲）翠英同志莫見怪，

我要鑽研技術不能來，

你得了紅旗心歡喜，

落後的志清不必掛胸懷。

母：這是怎麼一回事呀，翠英？你們是自己相親相愛的，還有什麼意見可鬧的呢！

妹：（唱）（一曲）翠英競賽得紅旗，

志清心裏不服氣，

翠英好心給他提意見，

他錯怪翠英瞧他不起。

母：（唱）（一曲）晴天霹靂響一聲，

我滿腹高興化烏雲，

你倆有事好商量，

女兒家要遇事讓三分。

婚姻自主我贊成，
只怕年輕的人兒好變心，
吵吵鬧鬧多不好，
別人知道也不好聽。

翠：(唱)(一曲)新社會裏男女都平等，
爲什麼女兒家要遇事讓三分？

生產競賽人人爭模範，
生產勞動男女一樣行。
我得紅旗志清不服氣，
他脫離羣衆還要怪別人，
志清有意和我鬧意見，
我也不怕和他兩離分。

母：先頭我憑三媒六證給你找個人家，你不肯，說我封建，包辦，強迫；好咧！就讓你『自由』，你看，這是你『自由』的……

翠：好了，好了，你又把八百年前的老賬翻出來了！我和志清就算是搞翻了，也沒有什麼值得大驚小怪的！

(唱)(二曲)姆媽不要翻老賬，
難道包辦還比自由強？
愛情要建立在政治基礎上，
我的事情自己有主張。

母：(唱)(二曲)子不連瓜瓜連子，

哪有娘親不關心兒女事！

天上下雨地下流，

兒女的婚事愁在娘心頭！

翠：(唱)(二曲)姆媽不必愁在心，

志清不是負心人，

撥開烏雲紅日出，

互相幫助兩人更相親。

母：好哇，你的事我反正管不了啦！（進屋內）

妹：(唱)(二曲)志清不識好人心，

好比狗咬呂洞賓，

姐姐待他情意厚，

他可對你太無情。

志清驕傲自滿不虛心，

想得紅旗是爲了個人；

翠英姐不必太癡情，

睜着眼睛愛個落後人。

(白)依我看你再莫理他算了！你對他越好，他
就越要調皮的；過兩天不理他，看他來不來找
你！

翠：(唱)(二曲)小妹說話欠思忖，

志清不是落後人，